

Porównanie tłumaczeń Rzymian 16:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, — współpracowników mych w Pomazańcu Jezusie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę współpracowników moich w Pomazańcu Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pozdrówcie* Pryskę i Akw ilę,** *** moich współpracowników w Chrystusie Jezusie — ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, współpracowników mych w Pomazańcu Jezusie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę współpracowników moich w Pomazańcu Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, moich współpracowników w Chrystusie Jezusie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę, moich pomocników w Jezusie Chrystusie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę, pomocniki moje w Chrystusie Jezusie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pozdrówcie Pryszke i Akwilę, pomocniki moje w Chrystusie Jezusie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozdrówcie współpracowników moich w Chrystusie Jezusie, Pryskę i Akwilę,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, współpracowników moich w Chrystusie Jezusie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę, moich współpracowników w Chrystusie Jezusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, moich współpracowników w Chrystusie Jezusie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pozdrówcie Pryskę i Akwilę, moich

¹⁾ Lub: przekażcie najlepsze życzenia.

²⁾ Pryska i Akwila : ich imiona pojawiają się w tej kolejności także w <x>510 18:18</x>, 26 i <x>620 4:19</x> (inaczej w <x>510 18:2</x>; <x>530 16:19</x>). Sugeruje to, że Pryska l. Pryscylla była bardziej aktywna lub posiadała wyższy status społeczny, np. mogła być Rzymianką wysokiego rodu. Jej mąż był Żydem z Pontu, z zawodu wytwórcą namiotów. Za Klaudiusza zostali wygnani z Rzymu, przybyli do Koryntu, następnie do Efezu, znów do Rzymu i znów do Efezu. Byli współpracownikami Pawła zarówno w pracy duszpasterskiej, jak i w zawodowej – w Koryncie i w Efezie.

³⁾ <x>510 18:2</x>; <x>510 18:18</x>; <x>530 16:19</x>; <x>620 4:19</x>

			współpracowników w Chrystusie Jezusie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilasa, moich współpracowników w służbie Jezusowi Chrystusowi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę, moich współpracowników w Chrystusie Jezusie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вітайте Прискилу й Акилу - моїх помічників у Ісусі Христі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pozdrówcie Pryscyllę i Akwilę, moich współpracowników w Jezusie Chrystusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przekażcie pozdrowienia Pryscylli i Akwili, moim współpracownikom w Mesjaszu Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przekażcie moje pozdrowienia Prysee i Akwilasowi, moim współpracownikom w Chrystusie Jezusie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przekażcie moje pozdrowienia Pryscylli i Akwili, moim współpracownikom w służbie Chrystusowi.